

KAISA HAPPONEN
ANNE VASKO

και τον Γιάακκο

Στον Έεμιλ

Μια αρκούδα που την έλεξαν

ΜΟΥΡ

Η νύχτα είναι νύχτα κι η μέρα είναι μέρα.
Ο χειμώνας είναι χειμώνας.
Κι οι αρκούδες είναι αρκούδες.

Τίτλος πρωτότυπου: *Mur, eli Karhu*

Κείμενο © Kaisa Happonen 2016

Εικονογράφηση © Anne Vasko 2016

Σχεδιασμός DTP: Laura Lyytinen

Για το σύνολο του έργου © Kaisa Happonen, Anne Vasko and Tammi Publishers 2016

Πρώτη έκδοση στα φινλανδικά με τον τίτλο *Mur, eli karhu* από τις Εκδόσεις Tammi το 2016.

Εκδόθηκε στην ελληνική γλώσσα μετά από συμφωνία με τη Bonnier Rights Finland και το Livia Stoia Literary Agency, Bucharest, Romania.

© Εκδόσεις Δίπτυχο, Απρίλιος 2024

Μετάφραση από τα φινλανδικά: Μαριάννα Μπουντουβή

Η μετάφραση και η έκδοση έγινε με την οικονομική υποστήριξη του FILL.

F I L L I
FINNISH
LITERATURE
EXCHANGE

ISBN 978-960-6825-49-1





Σε αυτό το δάσος όλες
οι αρκούδες συνήθιζαν
να κοιμούνται τον χειμώνα.

Όλες εκτός από μία.
Την αρκούδα που την έλεγαν Μουρ.

Πρώτα έφαγαν ένα καλό βραδινό,
νόστιμο και μεγάλο όσο ένα
ολόκληρο καλοκαίρι. Μετά η μία
αρκούδα μετά την άλλη άρχισαν
να χασμουριούνται και χώθηκαν
στις φωλιές τους για να παραδοθούν
στον χειμέριο ύπνο τους.

Όλες εκτός από μία: τη Μουρ.





Είχε μπει για τα καλά
το φθινόπωρο, η εποχή που
πηγαίνουν όλες οι αρκούδες
για ύπνο, όμως η Μουρ δεν
ένιωθε καθόλου κουρασμένη.
Καθυστερούσε να μπει
στη φωλιά της όσο το δυνατόν

**ΠΕ-
ΡΙΣ-
ΣΟ-
ΤΕ-
ΡΟ.**

